

# **Programul Cultura 2007—2013 al Uniunii Europene**

## **Lista proiectelor câștigătoare cu participare românească la cererile de propuneri din 2006 (termen limită februarie 2007)**

Cerere de propuneri 09/2006

Cerere de propuneri 10/2006

Componenta 1 – Sprijinirea proiectelor culturale

Proiecte de cooperare culturală (până la 24 de luni)

Proiecte de traducere literară

### **Material realizat de Punctul de Contact Cultural al României**

Acolo unde nu este specificat altfel, scurtele descrieri ale proiecte reprezintă traduceri ale textelor oficiale publicate pe pagina de web ale Agenției Executive Educație, Audiovizual și Cultură

[http://eacea.ec.europa.eu/culture/index\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.php)

## Componenta 1.2.1 - Proiecte de cooperare (până la 24 de luni)

### 1. EU-ROMA

**Organizator:** LABORATORIO ARCHITETTURA NOMADE (IT)

**Co-organizatori:** **Asociația pentru Tranziție Urbană (RO)**, UAL University of the Arts London  
Higher Education Corporation (UK), Locus Athens (GR)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 97.866 €

**Web:** [www.eu-roma.net](http://www.eu-roma.net)

**Scurtă descriere:** *EU-ROMA* este un proiect care durează 20 de luni și care pune în dezbatere problema raportului dintre locuințele comunității rome și spațiul public. Proiectul mobilizează și fertilizează cunoștințe și experiențe provenite din domenii diferite, cum ar fi arta urbană, arhitectura, științe umaniste, sociologie și drepturile omului. *EU-ROMA* organizează 3 acțiuni specifice.

### **ATU—Asociația pentru Tranziție Urbană**

București, str. Academiei, nr. 18-20, sector 1;

tel fix: 021/312.62.72;

mobil: 0723.577.595;

e-mail: [atu\\_aso@gmail.ro](mailto:atu_aso@gmail.ro)

Contact: Cătălin Berescu - director programe

### 2. TRANSITLAND EUROPA

**Organizator:** INTERSPACE ASSOCIATION (BG)

**Co-organizatori:** la depunerea proiectului: Videoaktiv (DE), **D Media Association (RO)** – ulterior aceste organizații și-au redus implicarea în proiect, co-organizatori devenind: transmediale (DE), Ludwig Museum (HU)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 119.960 €

**Scurtă descriere:** Transitland EUROPA își propune să creeze o arhivă video ce cuprinde 100 de lucrări ce acoperă 20 de ani, reprezentând perioada scursă de la căderea zidului Berlinului până în prezent. Cum mare parte din istoria "noilor" țări europene este reprezentată din exterior, proiectul reprezintă o încercare de a oferi o istorie privită din interior.

(scurtă descriere preluată de pe [www.transitland.eu](http://www.transitland.eu))

### 3. MIRROR-RIVER FESTIVAL

**Organizator:** FONO BUDAI ZENEHAZ (HU)

**Co-organizatori:** **Fundația Folk Center (RO)**, Hagymány Alap (SK)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 50.000 €

**Scurtă descriere:** Proiectul ia în calcul și evidențiază conceptul universal de sentiment uman, emoție umană. În cele din urmă, a te simți uman rezultă din oglindirea în celălalt iar acest flux de reflecție este auto-regenerant, ca un "râu-oglină".

### **FUNDATIA FOLK CENTER**

P-ta Victoriei nr 19/11, Ro-540029 Tîrgu Mures

<http://www.folkcenter.ro/>

0723-185718

E-mail: [skinprod@rdslink.ro](mailto:skinprod@rdslink.ro)

Contact: Zsolt Ferencz

#### 4. Dali Muchi

**Organizator:** THE FLYING GORILLAS (UK)

**Co-organizatori:** IT, Fundatia Philadelphia Transylvania

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 200.000 €

**Scurtă descriere:** Proiectul abordează discipline ale artelor spectacolului care nu se bazează pe limbaj. Dansatori profesioniști, muzicieni și actori cu un background cultural diferit vor lucra cu copii cu și fără dizabilități.

#### Fundatia Philadelphia Transylvania

Adresa: str. Vorosmarty,nr. 8, Valea lui Mihai, 415700, Judet: Bihor

Telefon: 0259 355125

Fax: 0259 355125

Email: [philtransy@jewell.ro](mailto:philtransy@jewell.ro)

Web: <http://www.doilasuta.ro/database.php?id=478>

Contact: Kozma Iosif

#### 5. European Sound Delta

**Organizator:** ASSOCIATION MU (FR)

**Co-organizatori:** Student Computer Art Society (BG), **Rokolectiv (RO)**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 198.547 €

**Web:** [www.sound-delta.eu](http://www.sound-delta.eu)

**Scurtă descriere:** European Sound Delta este o cercetare culturală și artistică. Aceasta investigație este destinată sa analizeze caracteristicile audio ale spațiului public dintr-un număr de orașe europene, cu scopul de a compune o piesă muzicală realizată din aceste identități multiple.

#### Rokolectiv

Email: [info@rokolectiv.ro](mailto:info@rokolectiv.ro)

Contact: Cosmin Tapu / Presedinte Rokolectiv, 0721831385

Mihaela Vasile / Coordonator proiect, 0723854011

#### 6. Hanging around/HeimatQuartier

**Organizator:** ARTSCENICO (DE)

**Co-organizatori:** Provincia di Modena (IT), **Facultatea de teatru și televiziune—UBB Cluj (RO)**, Four Days Association - Prague (CZ)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 79.660 €

**Web:** [www.hangingaround.de](http://www.hangingaround.de)

**Scurtă descriere:** Proiectul inițiază o confruntare artistică între artiști ai scenei, autori și fotografi din toata Europa, puși față în față cu fenomenul "timp ocupat/ timp liber", pe fundalul schimbărilor din societate și al diminuării numărului de persoane care lucrează pe baza unui contract de muncă. Proiectul se concentrează pe oamenii care își petrec timpul pe stradă, în parc, pe bănci etc.

#### Facultatea de teatru și televiziune – UBB Cluj

<http://teatrutv.ubbcluj.ro/>

Str. Mihail Kogalniceanu nr.4, Cluj-Napoca

Tel: 0040264 590066

Email: [FacultateaTT@yahoo.com](mailto:FacultateaTT@yahoo.com)

Contact: Rodica Narita

#### 7. SYNCHRONICITY FESTIVAL OF YOUNG ARCHITECTURE

**Organizator:** FUNDACJA NOWEJ KULTURY BEC ZMIANA (PL)

**Co-organizatori:** DE, RO

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 138.438 €

**Scurtă descriere:** Festivalul este o platformă de schimb intelectual și de educație în domeniul arhitecturii și implică România, Germania și Polonia, alături de tineri arhitecți din alte țări.

## **8. BLOG THE THEATER - MULTIMEDIAL FRONTIER CROSSINGS ON STAGE AND ÎN VIRTUAL SPACE**

**Organizator:** SCHAUSPIELHAUS GRAZ (AT)

**Co-organizatori:** Teatro Garibaldi, Palermo (IT), Noradowy Stary Teatr Krakau (PL), **Teatrul Bulandra, Bucuresti (RO)**, Katona József Theatre (HU)

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 195.400 €

**Web:** [www.blogtheatre.net](http://www.blogtheatre.net)

**Scurtă descriere:** Deoarece teatrul există și din nevoia de a simți și de a articula artistic tendințele societății prezentului, intenția proiectului *BLOG THE THEATRE* este aceea de a crea texte pentru teatru distilate din material autentic de jurnale de pe internet ("bloguri"). *BLOG THE THEATRE*, inițiat de Schauspielhaus din Graz (Austria), își propune să cerceteze felul în care simte și gândește generația internetului din țările partenere ale proiectului (Italia, Polonia, România, Ungaria) și să investigheze locurile comune, diferențele, pretențiile, întrebările care există în diversele comunități din noua sferă europeană. Proiectul îndreaptă ochii publicului spre lumea virtuală a internetului și integrează astfel un grup semnificativ de mare de oameni interesați.

(scurtă descriere preluată de pe [www.blogtheatre.net](http://www.blogtheatre.net))

### **Teatrul Bulandra, Bucuresti**

Bd. Schitu Magureanu nr. 1, cod 70626, sector 5, Bucuresti

Email: [office@bulandra.ro](mailto:office@bulandra.ro)

Contact: Daniel Popa - Local Project Manager, Romania

[blogtxt@yahoo.com](mailto:blogtxt@yahoo.com)

## **9. MIGRATION ÎN EUROPE AND LOCAL TRADITION (MELT)**

**Organizator:** HERTHA PIETSCH-ZUBER (DE)

**Co-organizatori:** AT-UK-IT- **Asociația Centrul Educațional Interetnic pentru Tineret / Internationales Begegnungszentrum – IBZ (RO)-TR**

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 200.000 €

**Scurtă descriere:** *Migrație în Europa și Tradiții Locale (MELT)* este un proiect european care urmărește descoperirea și celebrarea diversității comunităților locale, descoperirea potențialului creativ, încurajarea schimburilor și mobilității transnaționale ale artiștilor împreună cu stimularea dialogului intercultural și a colaborării internaționale. Proiectul se desfășoară ca o colaborare între organizații din Munchen, Viena, Genova, Istanbul, Birmingham și Sighișoara. Se dorește promovarea diversității culturale la nivelul întregii comunități prin intermediul artiștilor proveniți din rândul comunităților de migranți, urmărindu-se modificarea unor percepții negative pe care majoritatea le poate avea referitor la aceștia.

(scurtă descriere preluată de pe [www.proetnica.ro](http://www.proetnica.ro))

### **Centrul Educațional Interetnic pentru Tineret / Internationales Begegnungszentrum – IBZ**

Strada Bastionului 4 - 6

545400 Sighișoara

România

Tel.: +40 265 77 84 89

Fax: +40 265 50 60 86

Email: [proetnica@ibz.ro](mailto:proetnica@ibz.ro)

Contact: Volker Reiter - coordonator de proiect

## 10. PROMS - JAZZ & CLASSIC IN EUROPEAN DIALOGUES

**Organizator:** JEUNESSES MUSICALES ROMANIA (RO)

**Co-organizatori:** AT, IT

**Finanțare din partea Comunității Europene:** 79.400 €

**Scurtă descriere:** *PROMS - Jazz & Classic* este o producție multinațională inovatoare, un concept original în domeniul muzical - jazz band & ansamblu clasic, format din muzicieni de top. Repertoriul concertelor este unic și spectaculos, incluzând aranjamente muzicale pe teme cunoscute de jazz, pop, operă, muzică de film, etc. PROMS este un show atrăgător pentru publicul larg, indiferent de vârstă sau educație muzicală. Evenimentele PROMS se derulează în 7 țări - Franța, Bulgaria, Grecia, Ungaria, Austria, Italia și România, în cadrul turneului european *PROMS - Jazz & Classic în European Dialogues*. Alegerea participanților se face în urma unei atente selecții, la care sunt invitați muzicieni din întreaga Europă, într-un mediu care facilitează dialogul intercultural.

(scurtă descriere preluată de pe: [www.jmevents.ro](http://www.jmevents.ro))

### Jeunesses Musicales România

<http://www.jmevents.ro>

Contact: Luigi Gageos

E-mail: [jmrluigi@dial.kappa.ro](mailto:jmrluigi@dial.kappa.ro)

## Componenta 1.2.2 — Proiecte de traduceri literare

### 1. EDITURA TREI

Telefon/Fax: +40 (21) 300 60 90

Telefon fax vânzări/distribuție: +40 (21) 311 75 89

Adresa poștală: CP 27-0490, București, România

<http://www.edituratrei.ro/contact.php>

### 2. CURTEA VECHĂ PUBLISHING

Adresa: Str. arh. Ion Mincu, nr. 11, sector 1, 011356, București

fax: 021 223 16 88

Tel fix: 021 260 22 87; 021 222 57 26; 021 222 47 65

Tel mobil: 0744.554.763;

email: [redactie@curteaveche.ro](mailto:redactie@curteaveche.ro)

PR Manager - Alina Dolea: [alina.dolea@curteaveche.ro](mailto:alina.dolea@curteaveche.ro)

PR Executive - Elia Cazan: [elia.cazan@curteaveche.ro](mailto:elia.cazan@curteaveche.ro)

marketing: [marketing@curteaveche.ro](mailto:marketing@curteaveche.ro)

webmaster: [webmaster@curteaveche.ro](mailto:webmaster@curteaveche.ro)

<http://www.curteaveche.ro/>



**Programul Cultura** este programul comunitar dedicat sprijinirii cooperării culturale europene. Prezentul cadru 2007-2013 pune la dispoziția operatorilor culturali din țările participante la program (statele membre ale UE, Islanda, Liechtenstein, Norvegia, Croația, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Turcia și Serbia) un buget de 400 de milioane de euro pentru desfășurarea de proiecte de cooperare culturală, de traduceri literare, și pentru derularea activităților curente ale organizațiilor europene reprezentative din domeniul culturii, individuale sau asociate în cadrul unor rețele, platforme sau grupări de analiză.

**Punctul de Contact Cultural** al României pentru Programul Uniunii Europene "Cultura (2007-2013)" funcționează în cadrul Centrului de Consultanță pentru Programe Culturale Europene. Punctul de Contact Cultural pune la dispoziția celor interesați informații cu privire la Programul Cultura, poate oferi sprijin pentru găsirea de parteneri pentru proiecte și poate acorda asistență tehnică pentru elaborarea proiectelor.

#### **Punctul de Contact Cultural al României**

E-mail: [info\\_c2k@eurocult.ro](mailto:info_c2k@eurocult.ro)

Web: [www.cultura2007.ro](http://www.cultura2007.ro)

#### **Centrul de Consultanță pentru Programe Culturale Europene**

str. Barbu Delavrancea nr. 57, et. 1, sector 1, București

Tel:/fax: 021 316 60 60, 021 316 60 61

E-mail: [info@eurocult.ro](mailto:info@eurocult.ro)

Web: [www.eurocult.ro](http://www.eurocult.ro)

